

# ***ANUARUL***

**MUZEULUI ETNOGRAFIC AL MOLDOVEI**

*Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei* primește articolele dvs. în următoarele condiții:

1. Text de cel mult 25 pagini (inclusiv note, imagini și eventuale anexe), redactat cu **â**, în Times New Roman 12, la un rând – pe dischetă, CD sau e-mail la adresele: **etnomuz@gmail.com, etnomuz2003@yahoo.com**;
2. Articolele vor fi însoțite de un rezumat într-o limbă de circulație europeană;
3. Notele vor fi scrise, cu font 10, la subsolul paginii, iar pentru scrierea lor va fi utilizat sistemul european de notare, cu trecerea autorului, a titlului lucrării (italizat), localitatea, editura, anul și pagina;
4. Articolele nepublicate nu se restituie decât la cererea expresă a autorilor;
5. Responsabilitatea asupra conținutului textelor publicate revine exclusiv autorilor.

**COMPLEXUL MUZEAL NAȚIONAL „MOLDOVA” IAȘI  
MUZEUL ETNOGRAFIC AL MOLDOVEI**

***ANUARUL***  
**MUZEULUI ETNOGRAFIC**  
**AL MOLDOVEI**  
**VIII**

**IAȘI, 2008**

## **CONSULTANT ȘTIINȚIFIC**

Prof. univ. dr. Ion H. Ciubotaru

## **REDAȚIA**

Vasile Munteanu – redactor coordonator

Marcel Lutic – secretar de redacție

Angelica Olaru

Victor Munteanu

## **TEHNOREDACTARE**

Angelica Olaru

## **TRADUCEREA**

Coralia Costăș

## **Adresa redacției:**

Muzeul Etnografic al Moldovei

Bulevardul Ștefan cel Mare și Sfânt, nr. 1, Iași, 700028

tel. 0232/275.979, 0232/213.324; int. 123, 144, 174

E-mail: [etnomuz2003@yahoo.com](mailto:etnomuz2003@yahoo.com); [etnomuz@gmail.com](mailto:etnomuz@gmail.com)

## SUMAR

### **RESTITUIRI**

- Petru CARAMAN, *Asupra modalității de a studia balada populară.*  
*Metoda estetizantă* ..... 11
- Livia COTORCEA, *Modelul Petru Caraman* ..... 23

### **STUDII**

- George BILAVSCHI, *Terminologia românească referitoare la practicile agricole și pastorale tradiționale* ..... 33
- Varvara BUZILĂ, *Batista în contextul comunicării juvenile* ..... 69
- Elena CHIABURU, *Însemnările cu blestem – formă de protejare spirituală a cărții vechi și sursă de informații istorice* ..... 93
- Adina HULUBAȘ, *Recluziunea inițiativă a fetei de măritat din folclorul literar românesc* ..... 119
- Cristina LUNG (POPESCU), *Roluri feminine în riturile asociate nașterii și botezului în societatea tradițională românească* ..... 137
- Mircea PĂDURARU, *Schiță pentru o istorie a ideii de diavol în mentalul românesc* ..... 153
- Ioana REPCIUC, *Poetica spațiului în descântecurile românești* ..... 169

### **MATERIALE**

- Elizaveta CVILINCOVA, *Moștenirea – în cadrul relațiilor familiale – la găgăuzii din Moldova și Bulgaria la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea* ..... 201
- Ovidiu FOCȘA, *Ioan Bud, meșter drănițar de pe Valea Cosăului, Budești – Maramureș* ..... 211
- Mircea FOTEA, *Considerații privind contribuția lui Grigore Bostan la cercetarea folclorului din spațiul carpato-nistrean* ..... 221

### **ANIVERSĂRI**

- Marcel LUTIC, *Jumătate de veac de la deschiderea expoziției de bază a Muzeului Etnografic al Moldovei. Mărturii, acte și documente (I)* ..... 227
- Simona MUNTEANU, Ioan TOȘA, *Anuarul Muzeului Etnografic al Transilvaniei (1958- 2008)* ..... 301

### **CORESPONDENȚĂ**

- Scrisori de la Octavian Buhociu (Jordan DATCU)* ..... 317

## IN MEMORIAM

Paul H. STAHL (1925-2008) (Ion H. Ciubotaru) ..... 347

## RECENZII, PREZENTĂRI, NOTE BIBLIOGRAFICE

- Ion MUȘLEA, *Arhiva de Folclor a Academiei Române. Studii, memorii ale întemeierii, rapoarte de activitate, chestionare (1930 – 1948)*, Cluj, Editura Fundației Pentru Studii Europene, 2003 (Adina HULUBAȘ) ..... 355
- Romulus VUIA, *Folclor românesc din Transilvania și Moldova*, București, Editura „Grai și Suflet – Cultura Națională”, 2005 (Adina HULUBAȘ) ..... 359
- Marcel LUTIC, *Timpul sacru. Sărbătorile de altădată*, Iași, Editura Fundației Academice AXIS, 2006 (Lucia CIREȘ) ..... 362
- Corneliu Ioan BUCUR, *Muzeul civilizației populare tradiționale „ASTRA” (Dumbrava Sibiului)*. Catalog, Sibiu, Editura „Astra Museum”, 2007 (Ioana REPCIUC) ..... 365
- Robert DELIÈGE, *O istorie a antropologiei. Școli, autori, teorii*, Chișinău, Editura Cartier, 2007 (Ioana REPCIUC) ..... 369
- Ioan GODEA, *Dicționar etnologic român*, București, Editura Etnologică, 2007 (Maria BÂTCĂ) ..... 377
- „LARES”, *Rivista quadrimestrale di studi demoetnoantropologici* diretta da Pietro Clemente, Firenze, Anno LXXIII, nr. 2, Maggio-Agosto, 2007 (Silvia CIUBOTARU) ..... 380
- Ion CHERCIU, *Costumul popular din Țara Vrancei*, București, Centrul Național pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale, 2008 (Maria BÂTCĂ) ..... 384
- Marian MUNTEANU, *Folclorul detenției. Formele privării de libertate în literatura poporană*. Studiu, tipologie, antologie de texte și glosar, București, Editura Valachia, 2008 (Camelia BURGHELE) ..... 388

ABREVIERI ..... 391

## TABLE DES MATIERES

### **RESTITUTIONS**

Petru CARAMAN, <i>Sur la manière d'étudier la ballade populaire.</i> <i>La méthode esthétisante</i> .....	11
Livia COTORCEA, <i>Le Modèle Petru Caraman</i> .....	23

### **ETUDES**

George BILAVSCHI, <i>La Terminologie roumaine concernant les pratiques agricoles et pastorales traditionnelles</i> .....	33
Varvara BUZILĂ, <i>Le Mouchoir dans le contexte de la communication juvénile</i> .....	69
Elena CHIABURU, <i>Notes à malédictions – forme de protection spirituelle des livres anciens et source d'informations historiques</i> ....	93
Adina HULUBAŞ, <i>La Réclusion initiatique de la jeune fille prête à se marier dans le folklore littéraire roumain</i> .....	119
Cristina LUNG (POPESCU), <i>Rôles féminins dans les rites relatifs à la naissance et au baptême dans la société roumaine traditionnelle</i> ....	137
Mircea PĂDURARU, <i>Pour une histoire de l'idée de diable dans la mentalité roumaine</i> .....	153
Ioana REPCIUC, <i>La Poétique de l'espace dans les charmes roumains</i> .....	169

### **MATERIAUX**

Elizaveta CVILINCOVA, <i>L'Héritage – dans le cadre des relations de famille – chez les Gagauz de Moldavie et de Bulgarie, à la fin du XIXe siècle et début du XXe</i> .....	201
Ovidiu FOCŞA, <i>Ioan Bud, fabricant de bardeaux de la vallée de la rivière Cosău, Budeşti – Maramureş</i> .....	211
Mircea FOTEA, <i>Considérations concernant la contribution de Grigore Bostan à la recherche du folklore de l'espace carpato-dniestréen</i> ....	221

### **ANNIVERSAIRES**

Marcel LUTIC, <i>Moitié de siècle depuis l'inauguration de l'exposition permanente du Musée Ethnographique de la Moldavie. Témoignages et documents (I)</i> .....	227
Simona MUNTEANU, Ioan TOŞA, <i>L'Annuaire du Musée Ethnographique de la Transylvanie (1958- 2008)</i> .....	301

***CORRESPONDANCE***

*Lettres d'Octavian Buhociu (Iordan DATCU)* ..... 317

***IN MEMORIAM***

*Paul H. STAHL (1925-2008) (Ion H. Ciubotaru)* ..... 347

**COMPTE-RENDUS, PRESENTATIONS, NOTES**

**BIBLIOGRAPHIQUES** ..... 355

***ABREVIATIONS*** ..... 391



## TABLE OF CONTENTS

### **RESTITUTIONS**

Petru CARAMAN, <i>On the Ways of Studying the Folk Ballad. The Aesthetizing Method</i> .....	11
Livia COTORCEA, <i>Model Petru Caraman</i> .....	23

### **STUDIES**

George BILAVSCHI, <i>Romanian Terminology Pertaining to the Traditional Agrarian and Pastoral Practices</i> .....	33
Varvara BUZILĂ, <i>The Handkerchief in the Context of Juvenile Communication</i> .....	69
Elena CHIABURU, <i>Notes Containing Curses – A Way of Spiritual Protection of Old Books and Source of Historical Information</i> .....	93
Adina HULUBAȘ, <i>Initiation Reclusion of the Young Girl to Get Married Within the Romanian Literary Folklore</i> .....	119
Cristina LUNG (POPESCU), <i>Feminin Roles in Birth – and Baptism – Associated Rites in the Romanian Traditional Society</i> .....	137
Mircea PĂDURARU, <i>Towards a History of the Idea of Devil in Romanian Mentality</i> , .....	153
Ioana REPCIUC, <i>Poetics of Space in the Romanian Spells</i> .....	169

### **MATERIALS**

Elizaveta CVILINCOVA, <i>Marital and Family Relationships – at the Gagauz People of Moldova and Bulgaria, at the End of the 19<sup>th</sup> Century and Beginning of the 20<sup>th</sup></i> .....	201
Ovidiu FOCȘA, <i>Ioan Bud, Shingle Maker on the Valley of Cosau River, Budești – Maramureș</i> .....	211
Mircea FOTEA, <i>Considerations on Grigore Bostan’s Contribution to the Research of the Folklore in the Carpathian – Dniestrian Territory</i> .....	221

### **ANNIVERSARIES**

Marcel LUTIC, <i>Half a Century Since the Inauguration of the Permanent Exhibition of the Ethnographic Museum of Moldavia. Testimonies and documents</i> .....	227
Simona MUNTEANU, Ioan TOȘA, <i>The Annual Bulletin of the Ethnographic Museum of Transylvania (1958- 2008)</i> .....	301

***CORRESPONDENCE***

*Letters of Octavian Buhociu (Iordan DATCU) ..... 317*

***IN MEMORIAM***

*Paul H. STAHL (1925-2008) (Ion H. Ciubotaru) ..... 347*

***REVIEWS, PRESENTATIONS, BIBLIOGRAPHIC NOTES ..... 355***

***ABBREVIATIONS ..... 391***

## ABREVIERI

<b>AAF</b>	–	Anuarul Arhivei de Folclor, Cluj-Napoca
<b>AF</b>	–	Anuarul de Folclor, Cluj-Napoca
<b>AFAR</b>	–	Arhiva de Folclor a Academiei Române, Cluj-Napoca
<b>AFMB</b>	–	Arhiva de Folclor a Moldovei și Bucovinei, Iași
<b>AICSU</b>	–	Anuarul Institutului de cercetări socio-umane, Sibiu
<b>AIEF</b>	–	Anuarul Institutului de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu”
<b>ALIL</b>	–	Anuarul de lingvistică și istorie literară, Iași – București
<b>AMEM</b>	–	Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei, Iași
<b>AMET</b>	–	Anuarul Muzeului Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca
<b>AMM</b>	–	Acta Moldaviae Meridionalis, Vaslui
<b>ANRM</b>	–	Arhiva Națională a Republicii Moldova
<b>ANR</b>	–	Arhivele Naționale ale României
<b>ArhMET</b>	–	Arhiva Muzeului Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca
<b>ASB</b>	–	Arhivele Statului București
<b>ASI</b>	–	Arhivele Statului Iași
<b>BAR</b>	–	Biblioteca Academiei Române
<b>BRV</b>	–	Bibliografia Românească Veche
<b>CAF</b>	–	Caietele Arhivei de Folclor, Iași
<b>CI</b>	–	Cercetări istorice, Iași
<b>DIR</b>	–	Documente privind istoria României
<b>DJAN</b>	–	Direcția Județeană a Arhivelor Naționale
<b>DJANI</b>	–	Direcția Județeană a Arhivelor Naționale Iași
<b>DRH</b>	–	Documenta Romaniae Historica
<b>ME</b>	–	Memoria ethnologica, Baia Mare
<b>MSCIE</b>	–	Museum – Studii și comunicări de istorie și etnografie
<b>REF</b>	–	Revista de Etnografie și Folclor
<b>RF</b>	–	Revista de Folclor
<b>RM</b>	–	Revista Muzeelor
<b>RMM</b>	–	Revista Muzeelor și Monumentelor
<b>SCE</b>	–	Studii și comunicări de etnologie, Sibiu
<b>SCIA</b>	–	Studii și comunicări de istoria artei